

Porównanie tłumaczeń Księgi Sędziów 11:33

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I zadał im bardzo wielką klęskę, od Aroer aż po wejście do Minnit – dwadzieścia miast – i aż po Abel-Keramim. Tak to synowie Ammona zostali upokorzeni wobec synów Izraela.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jefta zadał im druzgocącą klęskę na odcinku od Aroer do Minnit — gdzie pokonał dwadzieścia miast — i aż po Abel-Keramim. W ten sposób Ammonici doznali upokorzenia z ręki synów Izraela.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I zadał im wielką klęskę od Aroeru aż do wejścia do Menit — w dwudziestu miastach — i aż do równiny winnic. Tak synowie Ammona zostali poniżeni przed synami Izraela.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I poraził je od Aroer aż idąc do Menit, dwadzieścia miast, i aż do równiny winnic porażką bardzo wielką, a poniżeni są synowie Ammonowi przed syny Izraelskimi.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I pobił je od Aroer, aż gdy przyjdiesz do Mennit, dwadzieścia miast, i aż do Abel, które jest osadzone winnicami, porażką barzo wielką. I uniżeni są synowie Ammon od synów Izraelowych.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Rozgromił ich na przestrzeni od Aroeru aż do okolic Minnit, co stanowi dwadzieścia miast, i dalej aż do Abel-Keramim. Była to klęska straszna. Ammonici zostali poniżeni przez Izraela.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	I zadał im bardzo ciężką klęskę na obszarze od Aroer aż do okolic Minnit, zdobywając dwadzieścia miast, i aż do Abel-Keramim. Tak zostali Ammonici upokorzeni wobec synów izraelskich.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Pobił ich od Aroer aż po okolice Minnit, dwadzieścia miast, i aż do Abel-Keramim. Była to bardzo dotkliwa klęska. W ten sposób Ammonici zostali upokorzeni wobec Izraelitów.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Rozgromił ich na obszarze od Aroeru aż po wejście do Minnit, czyli w dwudziestu miastach, i dalej aż po Abel-Keramim. Była to bardzo dotkliwa klęska. Ammonici zostali upokorzeni przez Izraelitów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	I pobił ich od Aroer aż po wejście do Minnit - dwadzieścia miast - i aż po Abel-Keramim; była to klęska bardzo wielka. Tak to zostali upokorzeni Ammonici wobec Izraela.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem ich pobił wielkim porażeniem – od Aroeru, aż do Minnit – dwadzieścia miast, i aż do Abel Kramim; tak, że synowie Ammonu ukorzyli się przed synami Israela.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I bił ich od Aroeru aż po Minnit – dwadzieścia miast – i aż po Abel-Keramim, urządzając bardzo wielką rzeź. Tak to synowie Ammona zostali pokonani wobec synów Izraela.